

# Skýrsla um notkun Tungutorgs 6. starfsár

(1. apríl 2013 – 31. mars 2014)

Vefþjónn Tungutorgs var opnaður fyrir almennan og gjaldfrjálsan aðgang á Internetinu 29. mars 2008. Skýrslur fyrir fyrri starfsár eru einnig tiltækar á vef Tungutorgs.

Á 6. starfsári var leyfð hámarks lengd texta hverju sinni 10000 stafir, óbreytt allt árið. Örfáar villur sem fundust voru leiðréttar og orðasöfn stækkuð lítillega. Yfirlit yfir notkun Tungutorgs á 6. starfsári er sett hér fram í fimm töflum.

Veffang Tungutorgs er <http://www.tungutorg.is>

## Tafla 1. Fjöldi verka (þýðing og mörkun) og meðaltími á verk

Á 6. starfsári hefur Tungutorg skilað til notenda vélrænum þýðingum af fjórum tegundum auk mörkunar á íslenskum texta. Alls eru það fimm tegundir verka:

| <i>tegund verks</i>     | <i>fjöldi verka</i> | <i>hlutfall</i> | <i>meðaltími á verk (s)</i> |
|-------------------------|---------------------|-----------------|-----------------------------|
| enska => íslenska       | 16753               | 67,1 %          | 0,300                       |
| íslenska => enska       | 6167                | 24,7 %          | 0,286                       |
| íslenska => danska      | 1850                | 7,4 %           | 0,302                       |
| esperanto => íslenska   | 112                 | 0,4 %           | 0,217                       |
| íslenskur texti => mark | 97                  | 0,4 %           | 0,309                       |
| <i>samtals</i>          | 24979               | 100,0 %         | 0,296                       |

## Tafla 2. Aðsókn að Tungutorgi eftir mánuðum

| <i>ár</i> | <i>mánuður</i> | <i>fjöldi verka</i> | <i>meðalfjöldi á dag</i> |
|-----------|----------------|---------------------|--------------------------|
| 2013      | apríl          | 2728                | 91                       |
| 2013      | maí            | 3006                | 97                       |
| 2013      | júní           | 1359                | 45                       |
| 2013      | júlí           | 1086                | 35                       |
| 2013      | ágúst          | 1180                | 38                       |
| 2013      | september      | 2493                | 83                       |
| 2013      | október        | 2723                | 88                       |
| 2013      | nóvember       | 2896                | 97                       |
| 2013      | desember       | 1511                | 49                       |
| 2014      | janúar         | 2303                | 74                       |
| 2014      | febrúar        | 2238                | 80                       |
| 2014      | mars           | 1462                | 47                       |

### Tafla 3. Fjöldi verka eftir löndum/svæðum

Samkvæmt IP-tölum dreifast notendur Tungutorgs 6. starfsárið á 40 lönd (eða svæði) í fimm heimsálfum.

| <i>land/svæði</i>   | <i>fjöldi</i> |
|---------------------|---------------|
| Ísland              | 23025         |
| Rússland            | 533           |
| Bandaríkin          | 258           |
| Króatía             | 249           |
| Evrópusambandið, s. | 208           |
| Svíþjóð             | 107           |
| Frakkland           | 73            |
| Kína                | 71            |
| Malta               | 68            |
| Ungverjaland        | 66            |
| Tyrkland            | 55            |
| Danmörk             | 45            |
| Úkraína             | 40            |
| Kanada              | 31            |
| Tæland              | 27            |
| Bretland            | 15            |
| Moldavía            | 13            |
| Tékkland            | 13            |
| Sviss               | 11            |
| Hong Kong           | 9             |

| <i>land/svæði</i> | <i>fjöldi</i> |
|-------------------|---------------|
| Argentína         | 6             |
| Þýskaland         | 6             |
| Ástralía          | 5             |
| Indland           | 5             |
| Litháen           | 5             |
| Ítalía            | 4             |
| Japan             | 4             |
| Noregur           | 4             |
| Pólland           | 4             |
| Búlgaríá          | 3             |
| Víetnam           | 3             |
| Brasilía          | 2             |
| Holland           | 2             |
| Indónesía         | 2             |
| Spánn             | 2             |
| Finnland          | 1             |
| Gvatemala         | 1             |
| Mexíkó            | 1             |
| Serbía            | 1             |
| Túnis             | 1             |

**Tafla 4. Tegundir verka innan landanna/svæðanna 40**

| <i>land/svæði</i>   | <i>ens =&gt; ísl</i> | <i>ísl =&gt; ens</i> | <i>ísl =&gt; dan</i> | <i>esp =&gt; ísl</i> | <i>mörkun</i> | <i>samtals</i> |
|---------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|---------------|----------------|
| Ísland              | 15168                | 5832                 | 1821                 | 110                  | 94            | 23025          |
| Rússland            | 529                  | 4                    |                      |                      |               | 533            |
| Bandaríkin          | 178                  | 77                   |                      | 2                    | 1             | 258            |
| Króaía              | 248                  | 1                    |                      |                      |               | 249            |
| Evrópusambandið, s. | 183                  | 23                   | 1                    |                      | 1             | 208            |
| Svíþjóð             | 24                   | 66                   | 17                   |                      |               | 107            |
| Frakkland           | 73                   |                      |                      |                      |               | 73             |
| Kína                | 71                   |                      |                      |                      |               | 71             |
| Malta               | 36                   | 31                   | 1                    |                      |               | 68             |
| Ungverjaland        | 21                   | 44                   | 1                    |                      |               | 66             |
| Tyrkland            | 51                   | 4                    |                      |                      |               | 55             |
| Danmörk             | 28                   | 8                    | 9                    |                      |               | 45             |
| Úkraína             | 40                   |                      |                      |                      |               | 40             |
| Kanada              | 17                   | 14                   |                      |                      |               | 31             |
| Tæland              | 5                    | 22                   |                      |                      |               | 27             |
| Bretland            | 6                    | 9                    |                      |                      |               | 15             |
| Moldavía            | 13                   |                      |                      |                      |               | 13             |
| Tékkland            | 13                   |                      |                      |                      |               | 13             |
| Sviss               |                      | 11                   |                      |                      |               | 11             |
| Hong Kong           | 9                    |                      |                      |                      |               | 9              |
| Argentína           |                      | 6                    |                      |                      |               | 6              |
| Pýskaland           | 4                    | 2                    |                      |                      |               | 6              |
| Ástralía            |                      | 5                    |                      |                      |               | 5              |
| Indland             | 5                    |                      |                      |                      |               | 5              |
| Litháen             | 5                    |                      |                      |                      |               | 5              |
| Ítalía              | 4                    |                      |                      |                      |               | 4              |
| Japan               | 1                    | 3                    |                      |                      |               | 4              |
| Noregur             | 2                    | 2                    |                      |                      |               | 4              |
| Pólland             | 4                    |                      |                      |                      |               | 4              |
| Búlgaríá            | 1                    | 1                    |                      |                      | 1             | 3              |
| Víetnam             | 3                    |                      |                      |                      |               | 3              |
| Brasilía            | 2                    |                      |                      |                      |               | 2              |
| Holland             | 2                    |                      |                      |                      |               | 2              |
| Indónesía           | 2                    |                      |                      |                      |               | 2              |
| Spánn               | 2                    |                      |                      |                      |               | 2              |
| Finnland            |                      | 1                    |                      |                      |               | 1              |
| Gvatemala           | 1                    |                      |                      |                      |               | 1              |
| Mexíkó              |                      | 1                    |                      |                      |               | 1              |
| Serbía              | 1                    |                      |                      |                      |               | 1              |
| Túnis               | 1                    |                      |                      |                      |               | 1              |

**Tafla 5. Fjöldi verka eftir fjölda orða í frumtexta þýðingar/mörkunar**

| <i>fjöldi orða</i>  | <i>ens =&gt; ísl</i> | <i>ísl =&gt; ens</i> | <i>ísl =&gt; dan</i> | <i>esp =&gt; ísl</i> | <i>mörkun</i> |
|---------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|---------------|
| 1                   | 9971                 | 3909                 | 994                  | 33                   | 70            |
| 2                   | 2071                 | 657                  | 236                  | 20                   | 7             |
| 3                   | 758                  | 318                  | 122                  | 7                    | 2             |
| 4                   | 402                  | 192                  | 82                   | 4                    | 0             |
| 5                   | 288                  | 132                  | 58                   | 9                    | 3             |
| 6                   | 223                  | 122                  | 40                   | 4                    | 1             |
| 7                   | 161                  | 85                   | 43                   | 1                    | 1             |
| 8                   | 113                  | 65                   | 17                   | 1                    | 1             |
| 9                   | 97                   | 62                   | 23                   | 1                    | 2             |
| 10                  | 56                   | 40                   | 15                   | 0                    | 0             |
| 11– 20              | 527                  | 242                  | 90                   | 3                    | 4             |
| 21– 30              | 789                  | 106                  | 22                   | 0                    | 1             |
| 31– 40              | 162                  | 55                   | 28                   | 3                    | 0             |
| 41– 50              | 175                  | 28                   | 11                   | 0                    | 1             |
| 51–100              | 569                  | 80                   | 34                   | 0                    | 1             |
| 101–150             | 145                  | 28                   | 8                    | 3                    | 0             |
| 151–200             | 63                   | 12                   | 10                   | 6                    | 0             |
| 201–250             | 35                   | 4                    | 4                    | 4                    | 0             |
| 251–300             | 20                   | 4                    | 3                    | 0                    | 1             |
| 301–350             | 22                   | 8                    | 5                    | 1                    | 1             |
| 351–400             | 16                   | 1                    | 0                    | 0                    | 0             |
| 401–450             | 9                    | 4                    | 1                    | 0                    | 0             |
| 451–500             | 7                    | 2                    | 3                    | 1                    | 0             |
| > 500               | 72                   | 7                    | 1                    | 1                    | 1             |
| <i>mesti fjöldi</i> | 1616                 | 828                  | 840                  | 623                  | 781           |

Reykjavík, 10. apríl 2014

Stefán Briem  
stbr@simnet.is